

ct

Despedida

de
Laura Freijo Justo

traducido por
Laura Freijo Justo

(fragmento en castellano)

*Personajes**Virgínia, 47 anys**Ariadna, 41 anys*

(Restaurant al aire libre. Cena de dos mujeres.)

VIRGÍNIA

Te lo dije. Mi amor no lo puede todo.

ARIADNA

Entonces, ¿es una despedida?

VIRGÍNIA

Prefiero que sea ahora. Cuanto más tiempo tardemos, peor. Al menos, para mí...

ARIADNA

Empiezo la semana que viene.

VIRGÍNIA

Ya lo hemos hablado un montón de... ocasiones.

ARIADNA

Veces.

VIRGÍNIA

Ocasiones.

(Pausa.)

ARIADNA

Tú defendías el amor de alma.

VIRGÍNIA

¡Lo defenderé siempre. *(Pausa breve.)* De alguna manera, siempre te amaré.

ARIADNA

De alguna forma.

VIRGÍNIA

Manera.

ARIADNA

Forma.

VIRGÍNIA

Muy bien, forma. El día que entiendas que las palabras son solo un vehículo para comunicarse, todo irá mejor.

ARIADNA
Soy periodista. Las palabras importan.

(Pausa.)

VIRGÍNIA
Te amaré en mis recuerdos.

ARIADNA
En foto. *(Pausa.)* Qué estupidez.

VIRGÍNIA
Ahora necesito tiempo y distancia.

ARIADNA
Si me acompañaras no sería tan brusco.

VIRGÍNIA
No. *(Pausa.)* No puedo.

ARIADNA
(Levantándose y enseñando el vaso.) ¿Me pones otro vodka con tónica? Gracias.

VIRGÍNIA
(Se levanta también.) ¿Y a mí un chipito de güisqui? Gracias.

(De pie. Mirándose fijamente.)

ARIADNA
¿Haremos el amor esta noche por última... por última ocasión?

(Silencio.)

VIRGÍNIA
Tu ya sabías que me gustaban las mujeres.

ARIADNA
Eres una antigua.

VIRGÍNIA
Soy lesbiana. Me enamoro de mujeres. Amo mujeres.

ARIADNA
Pero a mí me conoces bien, sabes quién soy.

VIRGÍNIA
No, te equivocas, ya no sé quién eres, esta es la cuestión.

ARIADNA

Tengo que ser quien soy.

VIRGÍNIA

El proceso te cambiará. Hasta tu voz cambiará.

ARIADNA

Tengo que ser quien soy, Virgínia.

VIRGÍNIA

Yo también.

(Pausa. Traen copas. Virginia se sienta. Ariadna le da un sorbo al vodka con tónica muy largo.)

ARIADNA

Te juro que no lo sabía.

VIRGÍNIA

No sé qué hago hablando de esto por enésima vez cuando ya sabes qué pienso, qué siento... *(Al camarero.)* ¡Por favor, la cuenta! Invito yo. Es el último día, esas cosas que te harás valen pasta, o no, qué sé yo, pago yo, va, venga... *(Al camarero.)* ¡Por favor!

ARIADNA

Lo he descubierto a tu lado.

VIRGÍNIA

Cómo... Cómo se te ocurre... Encima tendré yo la culpa de todo. Maravilloso.

ARIADNA

Todos estos años no sabía lo que me pasaba y ahora ya lo sé y es gracias a nosotras. A ti y a mí, a nuestra relación.

(Virginia que continua de pie, aplaude entre triste y cínica.)